



**МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ  
МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)**

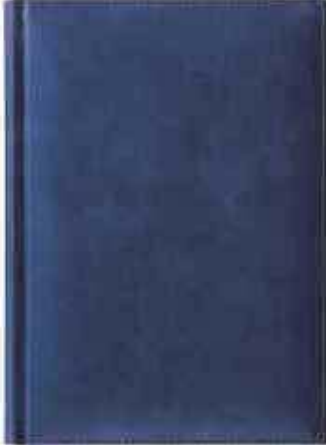
18 октября 2010 г.  
18 October 2010

**Запрос на предоставление предложений на поставку сувенирной продукции  
№ 2010/EUBAM/083**

**Request for Quotations for the supply of the visibility souvenir items,  
ref. # 2010/EUBAM/083**

Представительство Программы Развития ООН (ПРООН) в Украине в рамках Миссии Европейского Союза по приграничной помощи Молдове и Украине (EUBAM) имеет честь пригласить Вас для представления коммерческих предложений на поставку **СУВЕНИРНОЙ ПРОДУКЦИИ С ЛОГОТИПОМ EUBAM** согласно нижеприведенному списку:

The United Nations Development Programme (UNDP) in Ukraine within the framework of the European Union Border Assistance Mission to Moldova and Ukraine hereby invites qualified Companies to send quotations for the supply of the **VISIBILITY SOUVENIR ITEMS WITH THE EUBAM LOGO**, as per below specifications:

Lot # 1			
# №	Description/Описание	Quantity/ Количество	Sample/ Образец
1	<p><b>Planners.</b> Format: 14,5 x 20,6 cm, paper - white, paper weight: 80 g/m<sup>2</sup>; Cover: Balakron or equivalent (color: blue - with EUBAM logo). Two-color printing. Number of pages: 352. Bookmark. Dated: 2011. Pages with alphabet for phone numbers and addresses. Language: Ukrainian, English (double).</p> <p><b>Ежедневник.</b> Формат: 14,5 x 20,6 см; бумага – белая; плотность бумаги: 80 г/м<sup>2</sup>; обложка: Balakron или эквивалент (цвет: синий – с нанесением логотипа EUBAM). Двухцветная печать. Количество страниц: 352. Закладка. Датировка: 2011 год. Страницы с алфавитом для записи номеров телефонов</p>	400	



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина  
Тел/Факс: +380 482 36 52 77  
E-mail: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org)  
[www.eubam.org](http://www.eubam.org)



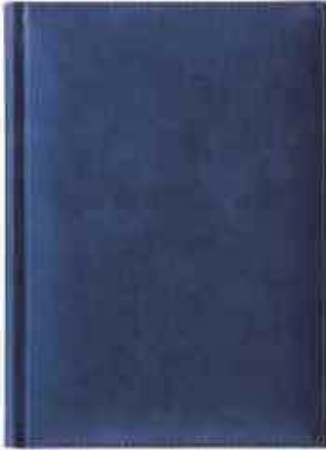
## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

	и адресов. Язык: украинский, английский (двойной).		
2	<p><b>Pocket planners.</b> Format: 87x153 mm, paper - white, paper weight: 80 g/m<sup>2</sup>; Cover: Balakron or equivalent (color: blue - with EUBAM logo). Two-color printing. Number of pages: 128, two pages - one week. Calendar for 2011 and 2012. Pages with alphabet for phone numbers and addresses. Language: Ukrainian, English (double).</p> <p><b>Карманный еженедельник.</b> Формат: 87x153 мм, бумага – белая, плотность бумаги: 80 г/м<sup>2</sup>; обложка: Balakron или эквивалент (цвет: синий – с нанесением логотипа EUBAM). Двухцветная печать. Количество страниц: 128. Две страницы — одна неделя. Календарь на 2011 и 2012 гг. Страницы с алфавитом для записи номеров телефонов и адресов. Язык: украинский, английский (двойной).</p>	400	
3	<p><b>Weekly desk planner.</b> Format: 32,6 x 10,2 cm, paper weight: 80 g/m<sup>2</sup>; cover: Balakron or equivalent (color: blue - with EUBAM logo). Separate pages for the overall planning for the year. Two pages - one week. Lead from 7.00 to 20.00. Two- color printing. Number of pages: 128. Availability of 16 pages of phonebooks at the</p>	400	






## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

	<p>end of the product. Language: Ukrainian, English (double)/ <b>Планинг.</b> Формат: 32,6 x 10,2 см; плотность бумаги: 80 г/м2; обложки: Valakron или эквивалент (цвет: синий – с нанесением логотипа EUBAM). Страницы для общего планирования на год. Две страницы - одна неделя. Организатор с 7.00 до 20.00. Двухцветная печать. Количество страниц: 128. Наличие 16 страниц телефонной книги в конце изделия. Язык: украинский, английский (двойной).</p>		
Lot # 2			
# №	Description/Описание	Quantity/ Количество	Sample/ Образец
1	<p><b>Planners.</b> Format: 14,5 x 20,6 cm, paper - white, paper weight: 80 g/m2; Cover: Valakron or equivalent (color: blue - with EUBAM logo). Two-color printing. Number of pages: 352. Bookmark. Dated: 2011. Pages with alphabet for phone numbers and addresses. Language: Romanian, English (double). <b>Ежедневник.</b> Формат: 14,5 x 20,6 см; бумага – белая; плотность бумаги: 80 г/м2; обложка: Valakron или эквивалент (цвет: синий – с</p>	400	





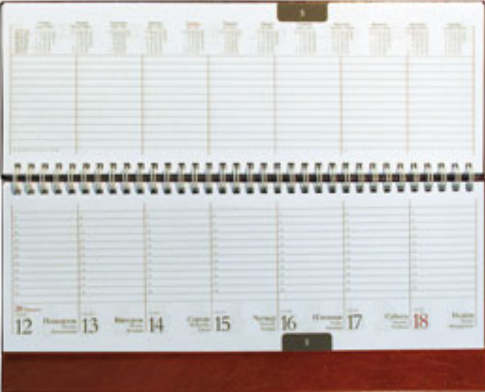
## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

	<p>нанесением логотипа EUBAM). Двухцветная печать. Количество страниц: 352. Закладка. Датированный: 2011 год. Страницы с алфавитом для записи номеров телефонов и адресов. Язык: румынский, английский (двойной).</p>		
2	<p><b>Pocket planners.</b> Format: 87x153 mm, paper - white, paper weight: 80 g/m2; Balakron or equivalent (color: blue - with EUBAM logo). Two-color printing. Number of pages: 128, two pages - one week. Calendar for 2011 and 2012. Pages with alphabet for phone numbers and addresses. Language: Romanian, English (double). <b>Карманный еженедельник.</b> Формат: 87x153 мм, бумага – белая, плотность бумаги: 80 г/м2; обложка: Balakron или эквивалент (цвет: синий – с нанесением логотипа EUBAM). Двухцветная печать. Количество страниц: 128. Две страницы — одна неделя. Календарь на 2011 и 2012 гг. Страницы с алфавитом для записи номеров телефонов и адресов. Язык: румынский, английский (двойной).</p>	400	







## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

3	<p><b>Weekly desk planner.</b> Format: 32,6 x 10,2 cm, paper weight: 80 g/m<sup>2</sup>; cover: Balakron or equivalent (color: blue - with EUBAM logo). Separate pages for the overall planning for the year. Two pages - one week. Lead from 7.00 to 20.00. Two- color printing. Number of pages: 128. Pages with alphabet for phone numbers and addresses. Language: Romanian, English (double). <b>Планинг.</b> Формат: 32,6 x 10,2 см; плотность бумаги: 80 г/м<sup>2</sup>; обложки: Balakron или эквивалент (цвет: синий – с нанесением логотипа EUBAM). Страницы для общего планирования на год. Две страницы - одна неделя. Организатор с 7.00 до 20.00. Двухцветная печать. Количество страниц: 128. Наличие 16 страниц телефонной книги в конце изделия. Язык: румынский, английский (двойной).</p>	400	







МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ  
МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

Lot # 3			
# №	Description/Описание	Quantity/ Количество	Sample/ Образец
1	<p><b>Lanyard</b> with a metal latch hook. Width: 20 mm. Length: 250mm. Color: blue. Colour application – EU stars (diameter 13 mm) <b>Лента на шею с</b> металлическим карабином. Ширина: 20 мм. Длина: 250мм. Цвет: синий. Цветное нанесение - звезды ЕС (диаметр – 13 мм).</p>	1000	
2	<p><b>Lanyards with EUBAM-kids logo</b> with a metal latch hook. Width: 20 mm. Length: 250mm. Color: blue. Colour application – EUBAM kids logo (diameter – 15 – 18 mm). <b>Лента на шею с лого EUBAM-kids</b> с металлическим карабином. Ширина: 20 мм. Длина: 250мм. Цвет: синий. Нанесение полноцветное – лого EUBAM-kids (диаметр – 15-18 мм).</p>	1000	








МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ  
МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

Lot 4			
# №	Description/Описание	Quantity/ Количество	Sample/ Образец
1	<p><b>Holder for photographs and papers.</b> Stand made of plastic, blue color, paint application (EU stars and text “EUBAM” 15x35 mm on the one side; web-site address «<a href="http://www.eubam.org">www.eubam.org</a>» 30 x5 mm on the other side) Size of the stand 5x10,7 cm.</p> <p><b>Держатель для фотографий и бумаг.</b> Подставка пластиковая синего цвета, нанесение краской (звезды ЕС и надписи EUBAM с одной стороны, 15x35 мм и адрес сайта «<a href="http://www.eubam.org">www.eubam.org</a>» 30 x5 мм с другой стороны). Размер держателя 5x10,7 см.</p>	500	
2	<p><b>Сумка для документов на шею с прозрачным карманом.</b> Материал: полиэстер. Размер: 19x14 см. Цвет: синий. Нанесение краской (звезды ЕС, название Миссии и логотип Миссии).</p> <p><b>Bag on the neck for documents with a transparent pocket.</b> Material: Polyester. Size: 19x14 cm. Color: blue. Application: colour (EU stars, the name and logo of the Mission).</p>	500	





## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

3	<p><b>Pennant.</b> Material: tissue Size: 21x13 cm Color: blue. Application (paint): (EU stars, the name and logo of the Mission). Cord/fringe.</p> <p><b>Вымпел.</b> Материал: ткань Размер: 21x13 см. Цвет: синий. Нанесение краской (звезды ЕС, название Миссии и логотип Миссии). Шнур или бахрома.</p>	500	
4	<p><b>Erasers with EUBAM-kids logo.</b> Colour: white. Application: colour. Shape: car. Size: 50 mm x 70mm.</p> <p><b>Ластик с лого EUBAM- kids.</b> Цвет: белый. Нанесение: полноцветное. Форма: машинка. Размер: 50 мм x 70 мм.</p>	2000	
5	<p><b>Mugs with EUBAM-kids logo.</b> Colour: white. Material: glass, matt. Size: 200 ml.</p> <p><b>Чашка с лого EUBAM- kids.</b> Цвет: белый. Материал: стекло, матовое. Размер: 200 мл.</p>	200	
6	<p><b>Magnet with EUBAM-kids logo.</b> Shape: car. Size: 50 mm x 70mm.</p> <p><b>Магнит с лого EUBAM- kids.</b> Форма: машинка. Размер: 50 мм x 70 мм.</p>	1000	
7	<p><b>Ballpoint pen with EUBAM-kids logo.</b> Colour: white, plastic, type of Senator 2883 SUPER-HIT BASIC or</p>	2000	



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом





Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина  
Тел/Факс: +380 482 36 52 77  
E-mail: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org)  
[www.eubam.org](http://www.eubam.org)





**МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ  
МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)**

	equivalent. <b>Шариковая авторучка с логотипом EUBAM-kids.</b> Корпус белый, пластик, типа Senator 2883 SUPER-HIT BASIC или эквивалент. Полноцветное нанесение: логотип EUBAM-kids.		
Lot # 5			
# №	Description/Описание	Quantity/ Количество	Sample/ Образец
1	<b>Backpack.</b> Material: nylon. Size: 43 x 33 x 15 cm Color: blue. Application: full color (EUBAM car). <b>Рюкзак.</b> Материал: нейлон. Размер: 43x33x15 см. Цвет: синий. Нанесение: полноцветное (машинка EUBAM).	250	
2	<b>Backpacks.</b> Size 35x45 cm. Material: unbleached cotton. Application: full color (EUBAM car). <b>Рюкзак.</b> Размер 35x45 см. Материал: неотбеленый хлопок. Нанесение: полноцветное (машинка EUBAM).	1000	

Цены должны включать стоимость доставки на условиях CIP Одесса, Украина или CIP Кишинев, Молдова (для компаний из Молдовы) и налог на добавленную стоимость (НДС) для плательщиков НДС. Оплата осуществляется по факту поставки. Частичные заявки принимаются по полным Лотам. Срок поставки не должен превышать 5 недель.

Quotations shall include delivery cost based on CIP Odessa, Ukraine or CIP Chisinau, Moldova (for Moldova based Companies) term. VAT payers shall indicate VAT in the offered price.



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина  
Тел/Факс: +380 482 36 52 77  
E-mail: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org)  
[www.eubam.org](http://www.eubam.org)



## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

Payment will be made upon delivery of the goods ordered. Partial bids accepted by complete Lots only. Delivery term shall not exceed 5 weeks.

### Requirements and contract award criteria Требования и критерии присуждения контракта

#### **QUOTATIONS/OFFERS PRESENTATION REQUIREMENTS:**

Требования к предложениям:

The offer shall comprise the following documents (not subject to return upon evaluation):  
Предложение должно включать следующие документы (не подлежат возврату после оценки конкурсного предложения):

- ✓ Company information (brief information) and minimum 2 references
- ✓ Сведения о компании (кратко) и минимум 2 контакта для уточнения отзывов о предыдущих поставках;
- ✓ Language of Offer – English, Ukrainian or Russian
- ✓ Язык составления предложения – английский, украинский или русский;
- ✓ Filled-in the Company profile form (see Annex 1 below)
- ✓ Заполненная анкета с информацией о продавце (см. Приложение 1 ниже).

#### **MINIMUM QUALIFICATION REQUIREMENTS:**

Минимальные квалификационные требования:

- ✓ Company shall possess minimum 1 year of experience in supply of relevant items
- ✓ Компания должна иметь как минимум 1 год опыта в области поставок подобных наименований

Offers will be evaluated based on their responsiveness to the minimum technical specifications and the minimum qualification requirements; contract will be awarded to the lowest priced technically qualified Offeror, whose proposed delivery and other terms are in compliance with the requirements of this solicitation document.

Предложения будут оценены на основе их соответствия минимальным техническим спецификациям и минимальным квалификационным требованиям; контракт будет заключен с тем продавцом, который предоставит самую низкую цену при соответствии техническим требованиям и чьи предложенные условия по доставке и другим условиям будут в соответствии с требованиями данного тендерного документа.





## МИССИЯ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА ПО ПРИГРАНИЧНОЙ ПОМОЩИ МОЛДОВЕ И УКРАИНЕ (EUBAM)

### Предложения принимаются:

- Предложения принимаются на следующий адрес электронной почты: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org) с текстом «тендер ПРООН № 2010/EUBAM/083» в поле «тема» сообщения, или
- По почте в запечатанном конверте по адресу: EUBAM, ул. Уютная 13, 65012, г. Одесса, Украина. Конверт должен быть адресован в ОФИС ГЛАВЫ МИССИИ и помечен следующим текстом «RFQ # 2010/EUBAM / 083»

Предложения принимаются до конца дня **29 октября 2010 года**. Предложения, поступившие после указанного времени, рассматриваться не будут.

Вопросы по данному тендеру можно отправить на следующий адрес электронной почты: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org). Вопросы должны быть отправлены до конца дня 21 октября 2010г. Вопросы и ответы будут доступны с 25 октября 2010г. на следующих веб - страницах: <http://www.un.kiev.ua/bc/tenders> и <http://www.eubam.org>

### Quotations should be sent to:

- email address [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org) with the following reference in the subject line of the email "UNDP RFQ # 2010/EUBAM /083", or
- via post in the sealed envelope to the following address: EUBAM, 13, Uyutna Street, 65012, Odessa, Ukraine. The envelope shall be marked "RFQ # 2010/EUBAM /083" and addressed to the OFFICE OF THE HEAD OF MISSION.

The deadline for submission of offers is close of business **29 October 2010**. Late submissions will not be considered.

Requests for clarifications/questions shall be sent to [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org) email address. Such requests/questions shall be sent by close-of-business 21 October 2010. Questions and answers will be made available as of 25 October 2010 on the following web-addresses: <http://www.un.kiev.ua/bc/tenders> and <http://www.eubam.org>



EUBAM является Миссией ЕС и полностью финансируется Европейским Союзом



Программа развития ООН является исполнительным партнером

13, ул. Уютная, Одесса, 65012, Украина  
Тел/Факс: +380 482 36 52 77  
E-mail: [tenders@eubam.org](mailto:tenders@eubam.org)  
[www.eubam.org](http://www.eubam.org)



**ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДАВЦЕ**  
**COMPANY PROFILE**

Полное название / Full Name	
Полное название на английском языке / Full name in English Language	
Юридический статус / Form of entrepreneurship	
Юридический адрес / Legal Address	
Фактический адрес Actual Address	
Год основания / Year of foundation	
Банковские реквизиты / Bank Details	
Статус плательщика НДС / VAT payer details	
Почтовый адрес / Postal Address	
Руководитель организации (ФИО) / Name of the Head of Company	
Контактное лицо / Contact Person	
Номер телефона / Telephone Number	

